

**MNCCC Bilingual Adaption
Notes from December 5, 2011**

A. Susan Rydel attended to discuss the grant proposal to cover costs of the Trainers Kit materials.

- There is a potential for \$15,000 for Kit materials. The proposal is due on January 15.
- Rationale need to be written to support the need for the Kits.

Adaptation Activities:

Class 16:

Green pages to Translator

p. 3 - Simple English and translate, add terms to glossary

p. 4. - Simple English and translate

p. 5 - To Translator - Our trainers will add example or sample to chart.

p. 6, 7 & 8 - need to be in Simple Language but only in English - no translation

p. 6 - Marian

p. 7 - Yer

p. 8 - Angele

Get a video for this section: [How to Read to Children](#). Could our trainers do a voice over in home language?

p.10 - These assignments will be done as a shared reading activity. Anita will rewrite them in Simple English.

p. 11 - Translator

p. 12 & 13 - Simple English and add photos

To p. 13 add Angele's article on Bilingualism - translate later as we have time

p. 14 - add terms to glossary

p. 16 - Change #1 to "Share four songs."

Change #2 to " Discuss three learning>>"

Add to Trainers Manual:

1. Bring oral, group changes together so whole group has written version.
Make a class book of songs.

Use Yer's Song Book as an example of turning ordinary children's songs into culturally appropriate songs in home language. Do the songs in both home language and English.

p. 17 -- The Learning Logs are done as a group from the beginning (Class 1).

Class 17

p. 2, 3 & 4 Translator

p.5 This will be done as a class discussion lead by the trainers.

p. 7 and 8 - Translator

Class 20

Session A

p. 1 & 2 - Translator

p. 3 - Change in Trainers Manual on p. 14 to: "Three Steps to Successful..."

Session B

p. 7, 8, 9 & 10 Translator

Class 21

p. 2, 3, 4 & 5 Translator

p. 5 Add sample of daily schedule - Anita -RCC has basic schedules for FNN's

a. basic schedule

b. more complex daily schedule

Part of Adaptation would be a strong focus on consistent daily routines and structure in program.

Trainers Guide - p. 9 - The section on schedule is allotted ten minutes. This is not enough for bilingual child care providers. We need to spend at least an hour on this topic.

P. 6, 9 &10 Translator

For meeting on Dec. 19 -

List of people to invite to January meeting

List of materials for grant

DRAFT